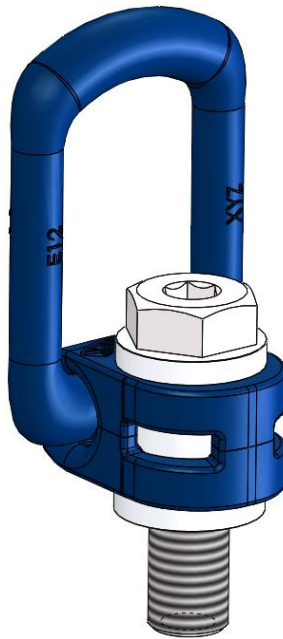


Original Betriebsanleitung für Anschlagwirbel High10 mit Bügel (Maschinenrichtlinie 42/2006/EG)

*Original Manual of instructions for Lifting point
(Machine directive 42/2006 EG)*



Erstellt von/Created:
Christian Hornbruch

Unterschrift / Signature

Geprüft & Freigegeben von
Approved & Reviewed:
Stephan Tolle

Unterschrift / Signature

Gültig ab:
01.01.2018

Dokumentnummer:
BA 142000-0

Inhaltsverzeichnis/Directory

1	Produktbeschreibung/Product specification	3
2	Sicherheitshinweise/Safety instructions	3
3	Bestimmungsgemäße Verwendung/Intended use	4
3.1	Zeichnung/Drawing	4
3.2	Abmessungen/Measures.....	5
3.3	Kennzeichnung/Marking	5
3.4	Oberfläche/Surface.....	6
4	Montage und Gebrauchsanleitung	6
4.1	Gebrauchshinweise/User manuals	6
4.2	Temperatureinsatzbereiche/Operating temperature range	7
4.3	Traglasten/Lifting capacity	7
4.4	Montage/Assembly	8
5	EG Konformitätserklärung/EG declaration	9

1 Produktbeschreibung/Product specification

Anschlagwirbel High10 mit Bügel sind gekennzeichnet mit dem Herstellerkennzeichen „WK“ einem Chargenkurzzeichen sowie der Traglast WLL in t. Entsprechend den Anforderungen der Maschinenrichtlinie weisen die Anschlagwirbel High10 mit Bügel einen Sicherheitskoeffizienten von mindestens 4 auf. Die Anschlagwirbel High10 mit Bügel sind mit dem „CE“ Kennzeichen gestempelt.

Kleinsorge Lifting Points are marked with the manufacturer code "WK", an individual batch code as soon with the working load WLL in t. Compliant to Machine directive the safety factor of the Lifting point is at least 4. Lifting points are marked with the "CE" sign.

2 Sicherheitshinweise/Safety instructions

Bediener müssen diese Betriebsanleitung gelesen haben, sowie die DGUV Regel 100-500 (BGR 500) Kapitel 2.8 „Betreiben von Lastaufnahmeeinrichtungen im „Hebezeugbetrieb“ kennen. Falsch montierte oder beschädigte Anschlagwirbel High10 mit Bügel sowie unsachgemäßer Gebrauch können zu Sachschäden oder zu Verletzungen von Personen führen. Sorgfältige Kontrolle der Artikel vor jedem Einsatz minimieren Risiken, Die Inhalte der DGUV Regel 100-500 (BGR 500), Kapitel 2.8 sind bei der Verwendung der Artikel innerhalb Deutschlands zu beachten. Die Anschlagwirbel High10 mit Bügel dürfen nur von unterwiesenen und beauftragten Personen (befähigte Personen) verwendet werden.



Nicht unter angehobene Lasten treten!!

Users have to read this product specification as soon as the DGUV rule 100-500 (BGR 500), „Using instructions for lifting device“. For countries of the European community, except Germany, may count individual rules. This should be determined before using. Wrong assembled or damaged Lifting points may cause material or personal damages. Careful inspection of the device should be done before each use. Inspection should be done in accordance to the DGUV rule 100-500 (BGR 500), chapter 2.8 while used in Germany. For other countries please choose national standards. Installing and using of Lifting device is allowed to be done by competent persons.



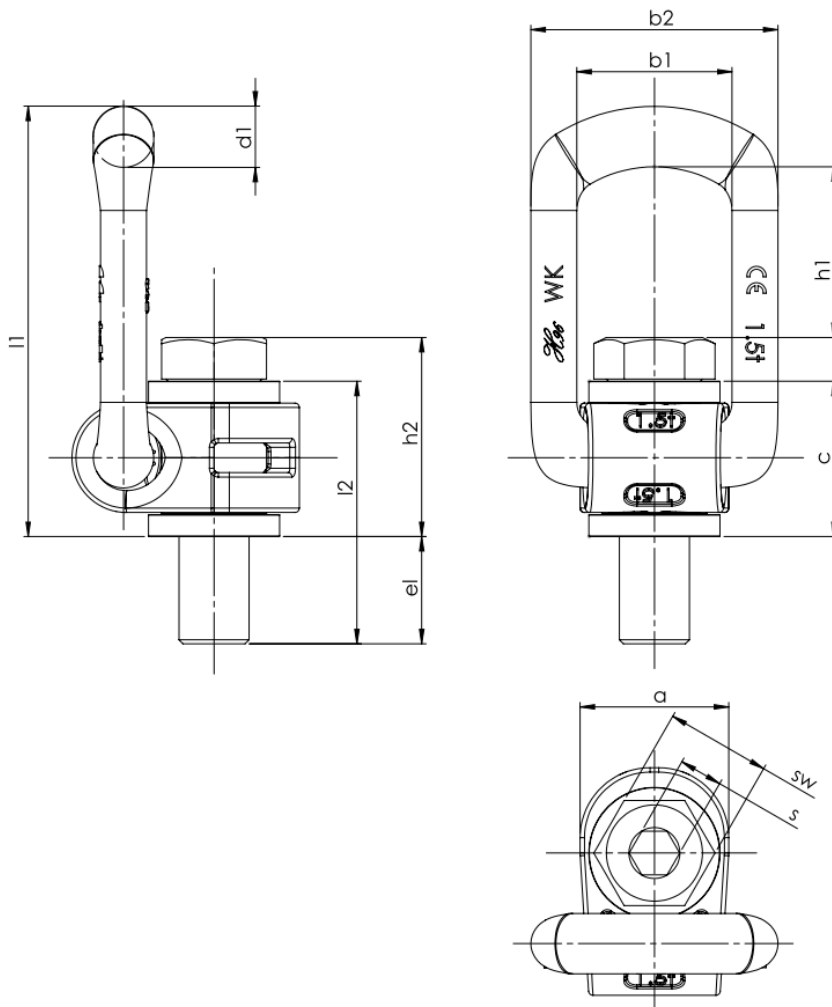
Don't enter areas below loads!!

3 Bestimmungsgemäße Verwendung/Intended use

Anschlagwirbel High10 mit Bügel dienen zur sicheren Befestigung von Bauteilen/Lasten mit Anschlagmitteln, z.B. Kettengehängen, so dass deren sicherer Transport durchgeführt werden kann. Sie sind unter Beachtung dieser Betriebsanleitung sowie den jeweiligen nationalen Vorschriften zum Heben und Transportieren von Lasten geeignet. Sie entsprechen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG und dürfen nur, wenn die Betriebsanleitung gelesen und verstanden wurde, verwendet werden. Die Betriebsanleitung ist bis zur Außerbetriebnahme der Anschlagwirbel High10 mit Bügel für den Anwender zugänglich zu machen. Im Rahmen der nachfolgend angegebenen Traglasten (Kap.4.3) dürfen sie zum Heben von Lasten eingesetzt werden.

Kleinsorge Lifting point, have to be used for safety attachment of components/loads with slings e.g. chains, that a safety transport is possible. Under consideration of this manual of instruction and the national rules for lifting and transporting loads they are qualified. They comply with the Machine directive 2006/42/EG and should be only installed if the declaration of incorporation and the manual of instruction was read and understood. The manual of instruction has to be available for the user until the decommissioning of the Lifting points. In the context of the following mentioned working loads (chapter 4.3) they are allowed to be used.

3.1 Zeichnung/Drawing



3.2 Abmessungen/Measures

Tabelle/table 1:

Artikel-Nr.:	Gewinde	WLL	a	b1	b2	c	d1	e1	h1	h2	l1	l2	s	sw	Gewicht per 100 Stück	Stück pro VPE
Article- No.:	Thread	WLL	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	Weight per 100 pcs	Units per Bag
		[t]													[kg]	
14200080	M 8	0,30	30	36	57	29	12	11	41	34	87	36	6	13	32	1
14200100	M 10	0,63	30	36	57	29	12	16	40	35	87	41	8	16	33	1
14200120	M 12	1,00	34	36	57	36	14	20	41	43	98	50	8	18	51	1
14200140	M 14	1,20	34	36	57	36	14	25	40	44	98	55	10	21	53	1
14200160	M 16	1,50	34	36	57	36	14	25	39	46	98	55	10	24	55	1
14200180	M 18	2,00	50	53	83	44	17	27	73	55	145	65	12	27	139	1
14200200	M 20	2,50	50	53	83	44	17	32	71	56	145	70	12	30	143	1
14200240	M 24	4,00	50	53	83	44	17	37	69	59	145	75	14	36	153	1
14200270	M 27	4,00	67	64	101	67	23	44	66	84	172	102	17	41	343	1
14200300	M 30	5,00	67	64	101	67	23	44	64	85	172	102	17	46	355	1
14200360	M 36	7,00	67	64	101	67	23	64	60	89	172	122	22	55	396	1
14200361	M 36	8,00	78	93	135	77	28	53	96	100	223	122	22	55	618	1
14200420	M 42	10,00	78	93	135	77	28	73	92	103	223	142	24	65	680	1
14200421	M 42	15,00	96	103	163	90	38	60	106	116	260	142	24	65	1189	1
14200480	M 48	20,00	96	103	163	90	38	70	102	120	260	152	27	75	1260	1

3.3 Kennzeichnung/Marking

Herstellerkennzeichen/Manufacturer code "WK"

Konformitätszeichen/Mark of conformity „CE“

Traglast WLL (in t)/Working Load Limited WLL (in t)

Chargenkurzzeichen z.B./ batch number e.g. „XYZ“

Stempel der Berufsgenossenschaft/Stamp of the trade association: „H96“

3.4 Oberfläche/Surface

Anschlagwirbel High10 mit Bügel: blau lackiert/blue lacquered

Schraube/Screw: zinklamellenbeschichtet/zinc coated

4 Montage und Gebrauchsanleitung

4.1 Gebrauchshinweise/User manuals

Anschlagwirbel High10 mit Bügel sind regelmäßig vor Gebrauch z.B. durch den Anschläger, in Augenschein zu nehmen (Schraubensitz, Korrosion, Verformungen).

Es ist sicherzustellen, dass:

- Alle Markierungen lesbar sind.
- Der Anschlagwirbel High10 mit Bügel nicht verbogen oder abgenutzt ist.
- Keine Risse, Einkerbungen oder sonstige Materialfehler vorhanden sind.
- Der Anschlagwirbel High10 mit Bügel keinen hohen Temperaturen ausgesetzt wurde, da das die Tragfähigkeit (WLL) vermindern kann.
- Der Anschlagwirbel High10 mit Bügel niemals über die angegebene WLL hinaus belastet wird.
- Die Gewinde müssen sauber und frei von Beschädigungen sein. Die Anschlagwirbel High10 mit Bügel müssen sich bis zum Anschlag ohne Anwendung von Gewalt leicht einschrauben lassen.
 - Am Anschlagwirbel nicht geschweißt wurde, da das die Traglast mindern kann.
 - Das Glied innerhalb seiner Grenzen immer frei beweglich ist und nicht klemmt.
- Anschlagwirbel High10 mit Bügel sind nach den Montagearbeiten sowie mindestens jährlich einmal durch einen Sachkundigen zu prüfen. Der Anwender hat die Ergebnisse der Gefährdungsbeurteilung nach Betriebssicherheitsverordnung zu beachten.

Lifting points have always to be proved by the dogman before usage (corrosion, deformation,)

You have to make sure, that:

- All markings are readable.
- The Lifting point isn't bent or battered.
- No cracks, notches or other material defects exist.
- The Lifting point isn't set out high temperatures because the working load limited can be reduced.
 - The Lifting point never will be stressed above the mentioned working load limited.
- The threads are always clean and free of damage. The Lifting points have to be screwed in without force until it stops
 - The Lifting point never was weld heated or deformed, because it can reduce the WLL.
 - The link is always freely moveable within its range and is not stucked.
- Lifting points have to be proved at least once a year by a qualified person. The user has to observe the results of the risk assessment by operation security agreement.

4.2 Temperatureinsatzbereiche/Operating temperature range

Anschlagwirbel High10 mit Bügel können in unterschiedlichen Temperatur und Klimazonen eingesetzt werden. Dabei sind die in der nachfolgenden Tabelle aufgeführten Informationen zu berücksichtigen.

Lifting points are allowed to be used in different temperature and climate zones. Notice the information, summarized in the table below.

Tabelle/table 2:

Empfohlene Temperatureinsatzbereiche von Anschlagwirbeln WK, mit Bügel				
Recommended operable temperature range of Lifting Points				
von/ from	-40 °C	200°C	300 °C	>400°C
bis/ to	200 °C	300 °C	400 °C	
Anschlagwirbel WK, mit Bügel/ Lifting Point	verbleibende Traglast bei diesen Temperaturbereichen remaining WLL for this temperature ranges			nicht erlaubt/ not permitted
	100%	90%	75%	0%

4.3 Traglasten/Lifting capacity

Tabelle/table 3:

Traglasten "G" bei unterschiedlichen Anschlagarten / Working loads "G" in tons by different attachment points									
Anschlagart									
Kind of attachment	G	G	2xG1	G	G	G	G	G	G
Anzahl d. Stränge	1	1	2	2	2	2	3/4	3/4	
Number of strands									
Neigungswinkel	0°	90°	0°	90°	0-45°	45°-60°	0°-45°	45°-60°	
Angle of slope									
Artikelnummer	Gewinde	Gesamtgewicht "G" in Tonnen / Overall weight "G" in tons							
Article-No.	Thread								
14200080	M 8	0,30	0,30	0,60	0,60	0,42	0,30	0,64	0,45
14200100	M 10	0,63	0,63	1,26	1,26	0,89	0,63	1,34	0,95
14200120	M 12	1,00	1,00	2,00	2,00	1,41	1,00	2,12	1,50
14200140	M 14	1,20	1,20	2,40	2,40	1,70	1,20	2,55	1,80
14200160	M 16	1,50	1,50	3,00	3,00	2,12	1,50	3,18	2,25
14200180	M 18	2,00	2,00	4,00	4,00	2,83	2,00	4,24	3,00
14200200	M 20	2,50	2,50	5,00	5,00	3,54	2,50	5,30	3,75
14200240	M 24	4,00	4,00	8,00	8,00	5,66	4,00	8,48	6,00
14200270	M 27	4,00	4,00	8,00	8,00	5,66	4,00	8,48	6,00
14200300	M 30	5,00	5,00	10,00	10,00	7,07	5,00	10,61	7,50
14200360	M 36	7,00	7,00	14,00	14,00	9,90	7,00	14,85	10,50
14200361	M 36	8,00	8,00	16,00	16,00	11,31	8,00	16,97	12,00
14200420	M 42	10,00	10,00	20,00	20,00	14,14	10,00	21,21	15,00
14200421	M 42	15,00	15,00	30,00	30,00	21,21	15,00	31,82	22,50
14200480	M 48	20,00	20,00	40,00	40,00	28,28	20,00	42,42	30,00

4.4 Montage/Assembly

- Die Montage darf nur durch eine sachkundige Person mit den dazu erforderlichen Fähigkeiten und Kenntnissen erfolgen.
 - Die Auflagefläche muss eben sein
- Der Grundwerkstoff muss eine ausreichende Festigkeit aufweisen, um die Traglasten, die durch den Anschlagwirbel eingeleitet werden, aufnehmen zu können.
- Sacklöcher und Gewinde müssen so tief gebohrt werden, dass die Auflagefläche aufsitzen kann.
- Die Anschlagpunkte sind so an der Last anzubringen, dass durch andere Konstruktionsteile das Anschlagmittel nicht umgeleitet wird. Dabei muss berücksichtigt werden, dass eine mögliche Beschädigung des Anschlagmittels durch Konstruktionsteile z.B. scharfe Kanten ausgeschlossen wird.
- Die Anschlagpunkte sind so anzubringen, dass sie leicht und ohne Behinderung zum Aushängen des Anschlagmittels erreicht werden können und dass keine Gefahrstellen (Quetschstellen, Scherstellen, Fang- und Stosstellen) entstehen, die den Anschläger gefährden oder den Transport durch Hervorstehen verhindern.
 - Die Lage der Anschlagpunkte ist so zu wählen, dass unzulässige Beanspruchungen, z.B. durch außermittigen Lastangriff vermieden werden. Die Anzahl und Anordnung muss so gewählt werden, dass sich die Last beim Transport nicht unvorhergesehen ändert.
- The assembly may only be done by qualified persons with the necessary competencies und knowledge.
 - The contact surface has to be even
- The basic material has to fulfil enough strength, so that the working load which is initiated by the Lifting point, can take the forces.
- Blind holes and threads have to be deep enough that the bolt contact surface can sit on the basic material.
- The Lifting point have to be fixed to the load such that the lifting device cannot be deflected by other construction parts. Here it has to be considered that a possible damage of the lifting device by construction parts e.g. sharp edges is excluded.
- The Lifting point have to be attached such that way that they can be reached easily and without obstruction for mounting or demounting of the lifting accessory and that no danger points (squeezing points, shearing points, trapping or impact points) are created, which could endanger the slinger or could obstruct the transport by protruding.
- The position of the Lifting point on the load has to be chosen such that inadmissible loading, e.g. by an uncentered working point of the load, is prevented. The number and location has to be chosen such, that the load cannot change unexpectedly its position during transport.

5 EG Konformitätserklärung/EG declaration

EG-Konformitätserklärung entsprechend der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG Anhang II A und ihren Änderungen.

Hersteller
 Kleinsorge GmbH & Co. KG
 Askay 12
 57439 Attendorn

Die Kleinsorge GmbH & Co. KG erklärt, dass die nachfolgend beschriebene Maschine, den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG sowie den unten aufgeführten weiteren EG-Richtlinien entspricht.

Bei nicht mit dem Hersteller Abgestimmten Änderungen der Maschine verliert diese Konformitätserklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung der Maschine:

Anschlagwirbel High10 mit Bügel

Angewandte harmonisierte Normen:
 DIN EN ISO 12100
 DIN EN 1677-1

Angewandte Technische Spezifikationen:
 DGUV Regeln 1-500 (BGR 500, Kapitel 2.8)

Verantwortlich für die Dokumentation gemäß Maschinenrichtlinie 2006/42/EG:

EG-declaration of the manufacturer according to EG machinery directive 2006/42/EG annex II A and it's modifications.

Manufacturer:
 Kleinsorge GmbH & Co. KG
 Askay 12
 57439 Attendorn

Kleinsorge GmbH & Co. KG declares, that the below mentioned machine corresponds to the appropriate basic requirements of safety and health of the Machine directive 2006/42/EG as to the below mentioned other EG directives:

In case of a modification of the machine without accordance with the manufacturer, the declaration will become invalid.

Description of the machine:

Lifting point

Applied and harmonized standards:
 DIN EN ISO 12100
 DIN EN 1677-1

Applied specifications:
 DGUV rules 1-500 (BGR 500, Chapter 2.8)

Responsible for the documentation in accordance to the Machine Directive 2006/42/EG:

Stephan Tolle, Askay 12, 57439 Attendorn

Funktion/ Funktion: Produktmanagement, CE-Koordination/ Product management, CE-Coordinator

Unterschrift / Signature